

Parama italų autorių vertimams

2025 m.

Paramos gali būti prašoma

- a) Italų autorių grožinės ir mokslo populiarinimo literatūros (ir spausdintos, ir skaitmeniniame formate - elektroninių knygų) vertimams ir/ar leidimui
- b) Trumpametražių, pilno metražo filmų ir televizijos serialų, skirtų masinėms informavimo priemonėms, gamybai, dubliavimui ar subtitravimui

Kūrinio, kuriam prašoma parama, numatyta išleidimo data negali būti ankstesnė nei 2025 m. rugpjūčio 1 d. Jeigu, skyrus paramą, kūrinys nebus išplatintas, išverstas, išleistas, dubliuotas ar subtitruotas per 3 metus nuo paskyrimo datos, parama bus anuliuota.

Paraiškas italų arba anglų kalba reikia pateikti **iki 2025 m. balandžio 7 d.** Italų kultūros institutui Vilniuje (Universiteto g. 4, tel. 2611076, 2611077, el.paštas icvilnius@esteri.it)

Prie paraiškos pridedamų dokumentų sąrašas:

- a) Užpildyta paraiškos forma (prisegtas dokumentas „Modulo di domanda IT-ENG“)
- b) Trumpas aprašymas (iki 3000 ženklų su tarpais), nurodant datas, kada ketinama kūrinį išleisti ir pradėti platinti, bei platinimo kanalus, įskaitant knygų muges ir kitus svarbius renginius;
- c) Smulki ataskaita apie anksčiau gautos Italijos Užsienio reikalų ir tarptautinio bendradarbiavimo ministerijos paramos panaudojimą, jeigu leidykla yra tokią gavusi per pastaruosius trejus metus;
- d) Vertėjo Curriculum Vitae ir parašu patvirtinta jo sutarties su leidykla ar gamybos įmone kopija;
- e) Leidyklos ar gamybos įmonės planuojamas leidinio / filmo biudžetas, kuriame būtų detalieji išvardinti gamybos kaštai: puslapio (žodžio, minutės) savikaina, bendra kaina eurai, numatytas tiražas;
- f) Jeigu parama prašoma literatūrinės ar mokslo populiarinimo knygos vertimui, itališkos knygos pirmo ir ketvirto viršelio kopijos.
- g) Galiojanti autorinių teisių įsigijimo sutarties kopija arba ketinimų protokolo, pažyminčio įsipareigojimą šias teises įsigyti, kopija, pasirašyta teisių turėtojo ir pirkėjo. Jeigu teisės perleidžiamos nemokamai, reikia pateikti tai patvirtinančią autorinių teisių savininko pažymą.

Jeigu paraiška teikiama filmo gamybai, dubliavimui ar subtitravimui, prie aukščiau išvardintų dokumentų, reikia pridėti:

- a) DVD ar nuorodą į filmą originalia kalba;
- b) Subtitrų vertėjo, dubliažo režisieriaus/adaptuotojo curriculum vitae.

Paraiškos, pateiktos praėjus terminui (2025 m. balandžio 7 d.), nebus svarstomos. Paraiškos, kuriose bus prašoma parama, lygi ar didesnė už viso leidybos projekto sumą, nebus svarstomos. Ministerijos skiriama parama negali būti esminė sąlyga, kad kūrinys būtų išverstas, platinamas, pagamintas, išleistas, dubliuotas, subtitruotas. Nebus svarstomos ir paraiškos, neatitinkančios nurodytų sąlygų, jeigu trūks išvardintų dokumentų ar kurios forma (a) punktas) bus užpildyta nepilnai. Nebus svarstomos paraiškos dėl kūrinių, kurie jau yra gavę kitų Italijos institucijų paramą. Taip pat nebus svarstomos paraiškos dėl kūrinių, išleistų iki nustatyto termino, pakartotinio leidimo.

Pastaba. Visi dokumentai turi būti pateikiami italų arba anglų kalbomis. Jeigu dokumentas yra lietuviškas, turi būti pridėtas jo vertimas į italų arba anglų kalbą.